

<<堂吉诃德>>

图书基本信息

书名：<<堂吉诃德>>

13位ISBN编号：9787802067677

10位ISBN编号：7802067677

出版时间：2009-5

出版时间：光明日报出版社

作者：米盖尔·德·塞万提斯

页数：234

字数：1990000

译者：刘京胜

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;堂吉诃德&gt;&gt;

## 前言

2002年，位于奥斯陆的挪威图书俱乐部组织了一次“最值得一读的小说”评选。经过来自54个国家的大约100名著名作家的推选，《堂吉诃德》以超过50%的得票率在100部入选作品中雄居榜首。

组织者在宣布这一结果时说：“如果说有一部在死之前必须要读的小说的话，那就是《堂吉诃德》。《堂吉诃德》故事的构思最为奇妙，最引人入胜，同时又十分简单。”

陀思妥耶夫斯基在评论塞万提斯的《堂吉诃德》时这样说：“到了地球的尽头问人们，‘人们可明白了你们在地球上的生活？你们该怎样总结这一生活呢？’那时，人们便可以默默地把《堂吉诃德》递过去，说，‘这就是我给生活做的总结。你们难道能因为这个而责备我吗？’”

《堂吉诃德》描述了一个看来是荒诞不经的骑士，但它并不仅仅是一部讽刺骑士文学的小说。它很不同于其他文学作品。

从创作手法看，它本身的两重性，或者其种种强烈的对比，也许能说明这一点。主人公是个无视社会现实、日夜梦想恢复骑士道的疯癫狂人；但就像书中介绍的那样，只要不涉及骑士道，他又是非常清醒明智的，而且往往能高瞻远瞩地针砭时弊，道出了许多精微至理。堂吉诃德余勇可贾，结果丑态百出，令人捧腹，最后败归故里，直到寿终正寝之前才翻然悔悟。这仿佛是喜剧，却更像悲剧。

究竟是喜是悲，读者可自下结论。

但译者以为，它就像人们说《红楼梦》那样，嬉笑怒骂皆成文章，人们肯定会从跌宕诙谐的故事情节中领略到它的堂奥。

有的作家评论说，塞万提斯在《堂吉诃德》一书里最大限度地发挥了人类的想象力，杜撰出了各种超常规的奇遇。

也许这是作品能够流传于世的原因之一。

作者这种超常的创造想象力至今很少得到超越。

它为读者提供了广阔的想象空间，让人回味无穷，不忍卒读，也激发了读者的兴趣和想象。同时它也为许多作家的创作手法开拓了先河。

塞万提斯是受到文艺复兴人文主义影响的几位重要作家之一。

同时，塞万提斯的《堂吉诃德》又对后来的一些著名作家产生了影响。

笛福曾自豪地称鲁滨孙具有一种堂吉诃德精神；菲尔丁曾写过一部名为《堂吉诃德在美国》的喜剧；陀思妥耶夫斯基说，若想看懂他的《白痴》，必须首先阅读《堂吉诃德》；福克纳更是每年读一遍《堂吉诃德》，声称“就像别人读《圣经》似的”。

作者塞万提斯命途多舛，一生坎坷，曾做过士兵、军需官、税吏，度过了多年俘虏生活，又数度被陷害入狱。

据说，甚至连《堂吉诃德》这部小说也始作于狱中。

作者最后竟落得个坟墓不知下落的下场，更是让人感到了一种凄风苦雨。

作者逝世于4月23日，与另一位文学巨匠莎士比亚同日驾鹤西征。

这一天被联合国确定为“世界读书日”。

塞万提斯曾戏谑说，中国的皇帝希望他把堂吉诃德送到中国去。

译者以为这表达了作者的一种愿望，企盼他这部作品能够流传到整个世界。

因为在西方人的观念里，中国是最遥远的地方，能够传到中国，就意味着已经传遍了全世界。

可以令作者欣慰的是，他这部举世公认的不朽名著迄今不仅在中国一直是最为人们熟知的西班牙文学作品，在世界其他国家也是如此。

前不久，世界各地都举行了各种活动，纪念《堂吉诃德》发表四百周年。

这使人想起在贝多芬的诞辰纪念日，来自世界各地的歌唱家们曾聚集一堂，同声高歌《欢乐颂》。

一个作家或艺术家的生命力，一部作品的精神也就表现在此吧。

## <<堂吉诃德>>

现在堂吉诃德已经成为一种精神，一个代名词。

这里有悲壮，也有自豪。

有些人笑称别人是堂吉诃德，也有很多人以自诩为堂吉诃德为骄傲。

总之，堂吉诃德已经被赋予一种深刻的社会意义，远远超过了当今无存的骑士范畴。

我曾两度怀着一种朝圣般的感觉，徜徉于西班牙的“堂吉诃德之路”上。

我也曾数次拜谒塞万提斯的故居，听管理员如数家珍地讲着作者家族的逸事。

每次，我都有种灵魂得到了净化和升华的感觉。

当我对这部作品进行缩写时，心灵也再一次受到了震撼。

《堂吉诃德》已经被改编成为电影、话剧及其他艺术形式，显然那是要对作品进行认真揣摩和提炼之后才能做到的。

而我对于缩写《堂吉诃德》倍感吃力，就像当年翻译它时一样。

对于这部巨著的各个部分，也都难以割舍。

什么是忍痛割爱，这次有了深刻的体会。

当然在这个缩写本里，读者可以领略到这部精华作品中的最精华部分，可以以最快的速度接近它的精髓。

不过如果读者以后能够再读一下它的全本，大概可以获得更多的收益。

我想无论作者还是我这个译者都有这个愿望。

至于对作品的理解，我不做什么指导，一是因为本人才疏学浅，二是因为读者也会因此失去一种品味的享受，同时这也是对作者的一种不恭甚至是亵渎。

现在言归正传，该阅读了。

刘京胜

## <<堂吉诃德>>

### 内容概要

上榜理由：《堂吉诃德》是欧洲最早的长篇现实主义小说之一，是国际声望最高、影响最大的西班牙文学巨著。

小说描绘了16世纪末、17世纪初，西班牙社会广阔的生活画面，揭露了封建统治的黑暗和腐朽，具有鲜明的人文主义倾向，表现了强烈的人道主义精神：作品出版后，上至宫廷，下至市井，到处传诵。如今已用100多种文字译成数百种译本：教育部在最新颁布的《普通高中语文课程标准》中，指定《堂吉诃德》为中学生文学名著必读书目。

俄国批评家别林斯基说过：“在欧洲所有著名文学作品中，把严肃和滑稽，悲剧性和喜剧性，生活中的琐屑和庸俗与伟大和美丽如此水乳交融……这样的范例仅见于塞万提斯的《堂吉诃德》。

” 本书的全译本由著名翻译家刘京胜根据西班牙文版《堂吉诃德》翻译。

## <<堂吉诃德>>

### 作者简介

塞万提斯（1547—1616年），西班牙小说家，戏剧家，诗人。

出生于一个破落贵族家庭。

因生活艰难，他的童年颠沛流离。

从1582年开始，他陆续写了几个剧本。

1584年写出悲剧《努曼西亚》和田园牧歌小说《伽拉苔亚》第一卷。

不久，在负责采购军需物资时受人诬陷并于1593年被捕入狱

<<堂吉诃德>>

书籍目录

第一章第二章第三章第四章第五章第六章第七章第八章第九章第十章第十一章第十二章第十三章第十四章第十五章第十六章第十七章第十八章第十九章第二十章第二十一章第二十二章第二十三章第二十四章第二十五章第二十六章第二十七章第二十八章第二十九章第三十章第三十一章第三十二章第三十三章第三十四章第三十五章第三十六章

## &lt;&lt;堂吉诃德&gt;&gt;

## 章节摘录

插图：事已就绪，他迫不及待地要把自己的想法付诸实施。

他要铲除暴戾，拨乱反正，制止无理，改进陋习，清偿债务，如果现在不做，为时晚矣。

在炎热的七月的一天，天还未亮，他没有通知任何人，也没有让任何人看见，全副武装，骑上罗西南多，戴上破头盔，挽着皮盾，手持长矛，从院落的旁门来到了田野上。

看到宏图初展竟如此顺利，他不禁心花怒放。

可是刚到田野上，他就想起了一件可怕的事情。

这件事情非同小可，差点儿让他放弃了刚刚开始的事业。

原来他想到，自己还未被封为骑士，而按照骑士规则，他不能也不应该用武器同其他任何一个骑士战斗。

即使他已被封为骑士，也只能是个候补骑士，只能穿白色的甲胄，而且盾牌上不能有标志，标志要靠自己去努力去争得才会有。

这样一想，他有点犹豫不决了。

不过，疯狂战胜了他的其他意识，他决定像小说里看到的许多人所做的那样，请他碰到的第一个人封自己为骑士。

至于白色甲胄他打算有时间的时候把自己的甲胄擦得比白鼬皮还白。

这么一想，他放心了，继续赶路，信马而行。

他觉得是一种冒险的力量在催马前行。

这位冒险新秀边走边自语道：“有谁会怀疑呢？”

将来有关我举世闻名的壮举的真实故事出版时，著书人谈到我如此早又如此这般的初征时肯定会这样写：‘金红色的阿波罗刚刚把它的金色秀发披散在广袤的地面上，五颜六色的小鸟啼声婉转，甜甜蜜蜜地迎接玫瑰色曙光女神的到来。

女神刚刚离开多情丈夫的软床，透过房门和阳台，从曼恰的地平线来到世人面前。

此时，曼恰的著名骑士堂吉诃德离开舒适的羽绒床铺，跨上名马罗西南多，开始行走在古老而又熟悉的蒙铁尔原野上。

’”他的确是走在那片田野上。

接着，他又自语道：“幸运的时代，幸运的世纪，我的功绩将载在这里。

它应该被铭刻在青铜版上，雕琢在大理石上，画在木板上，流芳千古。

哦，还有你，聪明的魔法师，无论你是谁，这段非凡的历史都由你来写。

我请求你不要忘记始终处处伴随我的良马罗西南多。

”然后，他好像真的在恋爱一样，说道：“哦，杜尔西内娅公主，你拥有我这颗不幸的心！

你撵我，斥责我，残酷地坚持不让我造访你这位国色天香，已经严重伤害了我。

美人儿，请你为想起这颗已经被你征服的心而高兴吧，它为了得到你的爱情已饱经苦楚。

”他又说了一串胡话，而且词句上也尽力模仿书上教他的那套。

他自言自语，走得很慢，可是太阳升得很快，而且赤日炎炎。

如果他还有点头脑，这点头脑也被烈日照化了。

他几乎全天都在走，可是并没有碰到什么值得记述的事情。

他感到沮丧。

他想马上碰到一个人，以便比试一下自己健臂的力量。

有人说，他的第一次历险是在拉皮塞隘口，另一些人说是风车之战。

可我的考证结果和曼恰编年史的文字记载却是他全天都在游荡。

傍晚，他的马和他疲惫不堪，饥饿至极，举目四望，看是否能发现一个城堡或牧人的茅屋，暂避一时，以便充饥、方便。

他看到路边不远处有个客栈，仿佛看到了一颗星星，一颗不是带领他去客栈，而是引导他去救赎古堡的福星。

他加紧赶路，到达时已是日暮黄昏了。

## &lt;&lt;堂吉诃德&gt;&gt;

我们这位冒险家所思所见所想象的，似乎都变成了现实，一切都和他在书上看到的一样。客栈在他眼里变成了城堡，周围还有四座望楼，望楼尖顶银光闪闪，吊桥、壕沟一应俱全。接近那家在他眼里是城堡的客栈时，他勒住罗西南多的缰绳，等待某个侏儒在城堞间吹起号角，通报有骑士来到了城堡。

可是迟迟不见动静，罗西南多又急于去马厩，他只好来到客栈门口。就在这时，一个猪倌从收割后的地里赶回一群猪来。猪倌吹起号角，猪循声围拢过来。这回堂吉诃德希望的机会到来了，他认为这是侏儒在通报他的光临。他怀着一种极度的快乐，来到客栈前。栈主走出来。栈主很胖，也很和气。看到这个人的反常样子，配备的马嚼、长矛、皮盾和胸甲也都各式不一，他知道这不是个正常人。可是他害怕那堆家伙，决定还是跟堂吉诃德客客气气地说话。他说：“骑士大人，您若是找住处，这里什么都富余，就是缺少一张床。”

堂吉诃德把客栈看成城堡，把栈主看成谦恭的城堡长官，回答说：“卡斯蒂利亚诺大人，我随便用什么东西都行，因为‘甲冑是我服饰，战斗乃我休憩’……”栈主听到称他为卡斯蒂利亚诺，以为自己像卡斯蒂利亚的善人。其实他是安达卢西亚人，是圣卢卡尔海滩那一带的人，论贼性不比那个卡科差，论调皮也不比学生或侍童次。

他答道：“既然如此，‘坚石为您床铺，不寐系您睡眠’。看来您可以下马了，您完全可以在寒舍一年不睡觉，何止一个晚上呢。”

说完，栈主来扶堂吉诃德下马。堂吉诃德很困难、很吃力地下了马。他已经一整天未进食了。他吩咐栈主悉心照料他的马，因为世界上所有吃食的动物中数它最好。栈主看了看马，觉得它完全不像堂吉诃德说的那么好，连一半都不及。把马安顿在马厩之后，栈主又回来看堂吉诃德还有什么吩咐，问他是否想吃点什么。

“随便什么吧，”堂吉诃德说，“因为我觉得我该吃点东西了。”

恰巧那天是星期五，整个客栈里只有几份鱼，那种鱼在卡斯蒂利亚叫腌鳕鱼，在安达卢西亚叫咸鳕鱼，有的地方叫鳕鱼干，有的地方叫小鳕鱼。栈主问阁下能不能吃点小鳕鱼，没有别的鱼可吃。

“既然有很多小鳕鱼，”堂吉诃德说，“你们不如给我来份大鳕鱼，就好比八个雷阿尔的零币和一枚八雷阿尔的钱币，对我来说都一样。更何况小鳕鱼还好呢，就像牛犊比牛好，羊羔比羊好一样。可是，不管怎样，得赶紧拿来。这副甲冑又沉又累人，空肚子已经受不了啦。”

客栈门口放了张桌子，那儿凉快。栈主给他端来一份腌得不好、烹得极差的咸鱼，还有一块像他的盔甲那样又黑又脏的面包。他吃饭的样子真能当做大笑料。他吃饭时仍戴着头盔，只是把护眼罩掀了起来，因此，如果别人不把食物放到他嘴里，光靠自己的手，他什么东西也吃不到嘴里。于是栈主吩咐人给他喂食，但喂水还是不行。多亏栈主捅通了一节芦竹，一头放进他嘴里，从另一头把酒灌进去。他耐心地吃喝，只求不要把头盔的带子弄断。这时，一位劊猪人恰巧来到客栈。他一到就吹了四五声芦笛，这一下堂吉诃德更确定他是在一个著名城堡里了，音乐是为他而奏的，还认定小鳕鱼就是大鳕鱼，面包是精白面的，栈主是城堡长官，由此断定他决心出征完全正确。

<<堂吉诃德>>

不过，令他沮丧的是他还没有被封为骑士。  
他觉得没有骑士称号就不能合法从事任何征险活动。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>